

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 2002 — 928

[C — 2002/14055]

22 FEBRUARI 2002. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de tweede wijziging van het beheerscontract tussen de Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht Brussels International Airport

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid artikelen 3 tot 6;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 februari 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 6 februari 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De tweede wijziging van het beheerscontract gesloten tussen de Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht Brussels International Airport Company, opgenomen in bijlage bij dit besluit, wordt goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit en zijn bijlage treden in werking de dag van hun publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 februari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven
en Participaties,
R. DAEMS

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 2002 — 928

[C — 2002/14055]

22 FEVRIER 2002. — Arrêté royal portant approbation du deuxième avenant au contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société anonyme de droit public Brussels International Airport Company

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 3 à 6;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 février 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 février 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le deuxième avenant au contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société anonyme de droit public Brussels International Airport Company, annexé au présent arrêté, est approuvé.

Art. 2. Le présent arrêté et son annexe entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 février 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises
et Participations publiques,
R. DAEMS

Tweede wijziging van het beheerscontract afgesloten op 14 augustus 1998 tussen de Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht Brussels International Airport Company en goedgekeurd bij koninklijk besluit van 25 augustus 1998

Gelet op het beheerscontract afgesloten op 14 augustus 1998 tussen de Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht Brussels International Airport Company, goedgekeurd door het koninklijk besluit van 25 augustus 1998, zoals gewijzigd door de avenant afgesloten op 15 februari 2001 tussen dezelfde partijen, goedgekeurd door het koninklijk besluit van 4 maart 2001;

Gelet op het overleg in het Paritair Comité van BIAC van 13 december 2001;

Gelet op de beslissing van de Raad van Bestuur van BIAC van 14 december 2001;

Deuxième avenant au contrat de gestion conclu le 14 août 1998 entre l'Etat et la société anonyme de droit public Brussels International Airport Company et approuvé par arrêté royal du 25 août 1998

Vu le contrat de gestion conclu le 14 août 1998 entre l'Etat et la société anonyme de droit public Brussels International Airport Company, approuvé par l'arrêté royal du 25 août 1998, tel que modifié par l'avenant conclu le 15 février 2001 entre les mêmes parties, approuvé par l'arrêté royal du 4 mars 2001;

Vu la concertation au sein de la Commission Paritaire de BIAC du 13 décembre 2001;

Vu la décision du Conseil d'Administration de BIAC du 14 décembre 2001;

Wordt het volgende overeengekomen :

Tussen :

de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, hierna "de Staat" genoemd;

en

Brussels International Airport Company, naamloze vennootschap van publiek recht, met zetel te Vooruitgangstraat 80, 1030 Brussel, vertegenwoordigd door de Voorzitter van de Raad van Bestuur en de Gedelegeerd Bestuurder, hierna "BIAC" genoemd.

Artikel 1. In artikel 18, § 1 van het beheerscontract afgesloten op 14 augustus 1998 tussen de Staat en BIAC, gewijzigd op 15 februari 2001, wordt het bedrag « 56 frank » vervangen door « 1,42 euro ».

In artikel 18, § 2 van hetzelfde beheerscontract wordt het bedrag « 450 frank » vervangen door « 11,38 euro ».

Art. 2. In artikel 20 van hetzelfde beheerscontract worden de bedragen « 243 frank » en « 6 frank per ton » respectievelijk vervangen door « 6,14 euro » en « 1,52 euro per tien ton ».

Art. 3. In artikel 21, § 1, eerste lid, van hetzelfde beheerscontract wordt het bedrag « 520 frank » vervangen door « 13,37 euro ».

In artikel 21, § 1, tweede lid, van hetzelfde beheerscontract wordt het bedrag « 250 frank » vervangen door « 6,39 euro ».

In artikel 21, § 1, derde lid, van hetzelfde beheerscontract wordt het bedrag « 150 frank » vervangen door « 4,11 euro ».

Artikel 21, § 1, derde lid, van hetzelfde beheerscontract wordt aangevuld als volgt : « Deze vergoeding wordt herleid tot maximum 3,94 euro per vertrekkende transferpassagier. »

Art. 4. In artikel 22, § 1 van hetzelfde beheerscontract wordt « zes uur » vervangen door « één uur » en het bedrag « 500 frank » vervangen door « 12,64 euro ».

In artikel 22, § 2 van hetzelfde beheerscontract wordt « >240 » vervangen door « ≥240 » en worden de bedragen « 221 frank », « 351 frank » en « 483 frank » respectievelijk vervangen door « 5,59 euro », « 8,88 euro » en « 12,21 euro ».

Art. 5. In artikel 23 van hetzelfde beheerscontract worden de bedragen « 0,20 frank per liter » en « 30 000 frank » respectievelijk vervangen door « 0,05 euro per tien liter » en « 743,68 euro ».

Art. 6. Artikel 26, § 2 van hetzelfde beheerscontract wordt vervangen door de volgende bepaling : « Voor de berekening van de vergoedingen bedoeld in de artikelen 18, 20 en 23 wordt elk gedeelte van een ton gerekend voor een volle ton, wordt elk gedeelte van tien ton gerekend voor tien ton, wordt elk gedeelte van tien liter gerekend voor tien liter, wordt elk gedeelte van een dag gerekend voor een volle dag en wordt elk gedeelte van een uur gerekend voor een vol uur. »

Art. 7. In artikel 27 van hetzelfde beheerscontract wordt « §§ 1 en 3 » geschrapt, wordt « 2000 » vervangen door « 2001 » en wordt de zin « De aldus verkregen bedragen worden afgerond op de hogere of de lagere frank of, wat de in artikel 21 bedoelde vergoeding betreft, op het hoger of het lager tental. » geschrapt.

Art. 8. De huidige wijziging is toepasselijk vanaf 1 april 2002.

Gedaan te Brussel op 18 februari 2002 in twee originele exemplaren en waarvan elke partij erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

Namens BIAC :

De Voorzitter,

J. HAEK

De Gedelegeerd Bestuurder,

P. KLEES

De Belgische Staat :

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties,

R. DAEMS

Il est convenu ce qui suit :

Entre :

l'Etat belge, représenté par le Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, dénommé ci-après "l'Etat";

et

Brussels International Airport Company, société anonyme de droit public, dont le siège est établi rue du Progrès 80, 1030 Bruxelles, représentée par le Président du Conseil d'Administration et l'Administrateur délégué, dénommée ci-après "BIAC".

Article 1^{er}. Dans l'article 18, § 1^{er} du contrat de gestion conclu le 14 août 1998 entre l'Etat et BIAC, modifié le 15 février 2001, le montant « 56 francs » est remplacé par « 1,42 euro ».

Dans l'article 18, § 2 du même contrat de gestion le montant « 450 francs » est remplacé par « 11,38 euro ».

Art. 2. Dans l'article 20 du même contrat de gestion les montants « 243 francs » et « 6 francs par tonne » sont respectivement remplacés par « 6,14 euro » et « 1,52 euro par dix tonnes ».

Art. 3. Dans l'article 21, § 1^{er}, premier alinéa, du même contrat de gestion le montant « 520 francs » est remplacé par « 13,37 euro ».

Dans l'article 21, § 1^{er}, deuxième alinéa, du même contrat de gestion le montant « 250 francs » est remplacé par « 6,39 euro ».

Dans l'article 21, § 1^{er}, troisième alinéa, du même contrat de gestion le montant « 150 francs » est remplacé par « 4,11 euro ».

L'article 21, § 1^{er}, troisième alinéa, du même contrat de gestion est complété comme suit : « Cette redevance est réduite à maximum 3,94 euro par passager en transfert partant. »

Art. 4. Dans l'article 22, § 1^{er} du même contrat de gestion « de six heures » est remplacé par « d'une heure » et le montant 500 francs » est remplacé par « 12,64 euro ».

Dans l'article 22, § 2 du même contrat de gestion « >240 » est remplacé par « =240 » et les montants « 221 francs », « 351 francs » et « 483 francs » sont remplacés respectivement par « 5,59 euro », « 8,88 euro » et « 12,21 euro ».

Art. 5. Dans l'article 23 du même contrat de gestion les montants « 0,20 franc par litre » et « 30 000 francs » sont remplacés respectivement par « 0,05 euro par dix litres » et « 743,68 euro ».

Art. 6. L'article 26, § 2 du même contrat de gestion est remplacé par la disposition suivante : « Pour le calcul des redevances visées aux articles 18, 20 et 23 toute fraction de tonne est comptée comme une tonne entière, toute fraction de dix tonnes est comptée comme dix tonnes, toute fraction de dix litres est comptée comme dix litres, toute fraction de jour est comptée comme un jour entier et toute fraction d'heure est comptée comme une heure entière. »

Art. 7. Dans l'article 27 du même contrat de gestion « §§ 1^{er} et 3 » est supprimé, « 2000 » est remplacé par « 2001 » et la phrase « Les montants ainsi obtenus sont arrondis au franc supérieur ou inférieur ou, en ce qui concerne la redevance visée à l'article 21, à la dizaine supérieure ou inférieure. » est supprimée.

Art. 8. La présente modification est applicable à partir du 1^{er} avril 2002.

Fait à Bruxelles, le 18 février 2002 en deux exemplaires originaux, chaque partie reconnaissant avoir reçu un exemplaire.

Au nom de BIAC :

Le Président,

J. HAEK

L'Administrateur délégué,

P. KLEES

L'Etat belge :

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques,

R. DAEMS